

Ludwig Lazarus Zamenhof, Ludwig Lazarus Zamenhof, Ludwig Lazarus Zamenhof,

## О моё сердце

*tradukita de Владимир Чернов*

Моей груди бунтующий  
невольник,  
о моё сердце, не стремись  
ты прочь!  
Как нелегко мне одному  
сегодня  
Всё превозмочь.

Ты, сердце, знай: ещё  
работы много.  
В мой звёздный час, всему  
наперекор,  
храни свой ритм уверенно и  
строго,  
Но mia kor'!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Владимир Чернов.*

Arg-129-903 (2008-04-28  
14:39:51)

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.

## О сердце

*tradukita de Замятин*

О сердце, не стучи ты так  
тревожно!  
Ты из груди не рвись теперь  
долой!  
Уж мне сдержатъ себя едва  
возможно,  
О, сердце, стой!

О, сердце, стой! В такое ли  
мгновенье,  
затратив труд, я проиграю  
бой?  
Довольно же! Уйми своё  
биенье!  
О, сердце, стой!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Замятин en 1905.*

Arg-129-896 (2008-04-28  
09:53:14)

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.

## О сердце

*tradukita de Ида Лисичник*

О сердце, сердце, не стучи так  
громко,  
и из груди моей не рвись с такой  
тоской!  
Уже сдержатъ тебя не в силах я  
нисколько -  
так подожди, не рвись всё время  
в бой!

Ужель после трудов,  
мучительных сомнений  
желанный час успеха не придёт?  
Так успокойся же, уйми своё  
волнение...  
О сердце бедное, оно победы  
ждёт!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Ида Лисичник.*

Arg-129-898 (2008-04-28 09:52:26)

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.